

book2

suomi – puola
aloittelijoille

Kirja kahdella kielellä



www.book2.de

GOETHE
VERLAG

book2

suomi – puola
aloittelijoille

Kirja kahdella kielellä



www.book2.de

GOETHE
VERLAG

IMPRESSUM

Johannes Schumann:
book2 suomi - puola
EAN-13 (ISBN-13): 978-952-498-454-6

© Copyright 2010 by Goethe-Verlag Munich and licensors. All rights reserved. No part of this work may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording, or by any information storage or retrieval system without the prior written permission of Goethe-Verlag GmbH unless such copying is expressly permitted by federal copyright law. Address inquiries to:

© Copyright 2010 Goethe-Verlag München und Lizenzgeber. Alle Rechte vorbehalten, auch die der fotomechanischen Wiedergabe und der Speicherung in elektronischen Medien. Jede Verwendung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf der schriftlichen Einwilligung des Goethe-Verlags:

Goethe-Verlag GmbH
Postfach 152008
80051 München
Germany

Fax +49-89-74790012
www.book2.de
www.goethe-verlag.com

Kustantaja: Books on Demand GmbH, Helsinki, Suomi
Valmistaja: Books on Demand GmbH, Norderstedt, Saksa

Sisällysluettelo

Henkilöitä	4	Lentokentällä	38	tarvita – haluta	72
Perhe	5	Julkinen paikallisliikenne	39	haluta jotakin 1	73
Tutustua	6	Matkalla	40	haluta jotakin 2	74
Koulussa	7	Taksissa	41	täytyä tehdä jotakin	75
Maita ja kieliä	8	Puhjennut rengas	42	saada tehdä jotakin	76
Lukea ja kirjoittaa	9	Kysyä tietä	43	pyytää jotakin	77
Numerot	10	Suunnistus	44	perustella jotakin 1	78
Kellonajat	11	Kaupunkinkierros	45	perustella jotakin 2	79
Viikonpäivät	12	Eläintarhassa	46	perustella jotakin 3	80
Eilen – tänään – huomenna	13	Mennä ulos illalla	47	Adjektiiveja 1	81
Kuukaudet	14	Elokuviissa	48	Adjektiiveja 2	82
Juomia	15	Diskossa	49	Adjektiiveja 3	83
Toimintoja	16	Matkavalmisteluja	50	Menneisyysmuoto 1	84
Värejä	17	Lomaaktiviteettejä	51	Menneisyysmuoto 2	85
Hedelmiä ja elintarvikkeita	18	Liikunta	52	Menneisyysmuoto 3	86
Vuodenajat ja sää	19	Uimahallissa	53	Menneisyysmuoto 4	87
Talossa	20	Käydä asioilla	54	Kysymyksiä – menneisyysmuoto 1	88
Talon siivous	21	Tavaratalossa	55	Kysymyksiä – menneisyysmuoto 2	89
Keittiössä	22	Kauppoja / liikkeitä	56	Modaali verbien mennyt muoto 1	90
Small Talk 1	23	Käydä ostoksilla	57	Modaali verbien mennyt muoto 2	91
Small Talk 2	24	Työskennellä / tehdä töitä	58	Imperatiivi 1	92
Small Talk 3	25	Tunteita	59	Imperatiivi 2	93
Oppia vieraita kieliä	26	Lääkärillä	60	Sivulauseita että-sanalla 1	94
Tapaaminen	27	Ruumiinosia	61	Sivulauseita että-sanalla 2	95
Kaupungissa	28	Postitoimistossa	62	Liitepartikkelit -ko / -kö	96
Luonnossa	29	Pankissa	63	Konjunktioita 1	97
Hotellissa – saapuminen	30	Järjestysnumerot	64	Konjunktioita 2	98
Hotellissa – valitukset	31	Kysyä 1	65	Konjunktioita 3	99
Ravintolassa 1	32	Kysyä 2	66	Konjunktioita 4	100
Ravintolassa 2	33	Kieltomuoto 1	67	Kaksinkertaisia konjunktioita	101
Ravintolassa 3	34	Kieltomuoto 2	68	Genetiivi	102
Ravintolassa 4	35	Possessiivipronominit 1	69	Adverbi	103
Rautatieasemalla	36	Possessiivipronominit 2	70		
Junassa	37	iso – pieni	71		

1 [yksi]

Henkilöitä



1 [jeden]

Osoby

minä
minä ja sinä
me molemmat

hän
hän ja hän
he molemmat

mies
nainen
lapsi

perhe
minun perheeni
Minun perheeni on täällä.

Minä olen täällä.
Sinä olet täällä.
Hän on täällä ja hän on täällä.

Me olemme täällä.
Te olette täällä.
He ovat kaikki täällä.

ja
ja i ty
my obaj / obie / oboje

on
on i ona
oni oboje

mężczyzna
kobieta
dziecko

rodzina
moja rodzina
Moja rodzina jest tutaj.

(Ja) Jestem tutaj.
Ty jesteś tutaj.
On jest tutaj i ona jest tutaj.

(My) Jesteśmy tutaj.
Wy jesteście tutaj.
Oni wszyscy są tutaj.

2 [kaksi]

Perhe



2 [dwa]

Rodzina

isoisä / ukki
isoäiti / mummi
hän ja hän

isä
äiti
hän ja hän

poika
tytär
hän ja hän

veli
sisko
hän ja hän

setä
täti
hän ja hän

Me olemme perhe.
Perhe ei ole pieni.
Perhe on suuri.

dziadek
babcia
on i ona

ojciec
matka
on i ona

syn
cóрка
on i ona

brat
siostra
on i ona

wujek
ciotka
on i ona

Jesteśmy rodziną.
Ta rodzina nie jest mała.
Ta rodzina jest duża.

3 [kolme]

Tutustua



3 [trzy]

Poznawać

Hei!

Hyvää päivää!

Mitä kuuluu?

Tuletteko te Euroopasta?

Tuletteko te Amerikasta?

Tuletteko Aasiasta?

Missä hotellissa te asutte?

Kuinka kauan olette olleet jo täällä?

Kuinka kauaksi te jäätte?

Viihdyttekö täällä?

Oletteko te lomalla täällä?

Tulkaa käymään joskus!

Tässä on osoitteeni.

Nähdäänkö huomenna??

Olen pahoillani, minulla on jo muita menoja.

Moikka!

Näkemiin!

Näkemiin!

Cześć!

Dzień dobry!

Co słychać? / Jak leci?

Pochodzi pan / pani z Europy? / Pochodzą państwo z Europy?

Pochodzi pan / pani z Ameryki? / Pochodzą państwo z Ameryki?

Pochodzi pan / pani z Azji? / Pochodzą państwo z Azji?

W którym hotelu pan / pani mieszka? / W którym hotelu państwo mieszkają?

Jak długo pan / pani już tu jest? / Jak długo państwo już tu są?

Jak długo pan / pani tu zostanie? / Jak długo państwo tu zostaną?

Podoba się panu / pani tutaj? / Podoba się państwu tutaj?

Jest pan / pani tutaj na urlopie? / Są państwo tutaj na urlopie?

Proszę mnie odwiedzić!

Tu jest mój adres.

Zobaczymy się jutro?

Przykro mi, mam inne plany.

Cześć!

Do widzenia!

Na razie!

4 [neljä]

Koulussa



4 [cztery]

W szkole

Missä me olemme?

Olemme koulussa.

Meillä on opetusta.

Nämä ovat oppilaat.

Tämä on opettaja.

Tämä on luokka.

Mitä me teemme?

Me opiskelemme.

Me opiskelemme uutta kieltä.

Minä opiskelen englantia.

Sinä opiskelet espanjaa.

Hän opiskelee saksaa.

Me opiskelemme ranskaa.

Te opiskelette italiaa.

He opiskelevat venäjää.

Kielten oppiminen on kiinnostavaa.

Me haluamme ymmärtää ihmisiä.

Me haluamme puhua ihmisten kanssa.

Gdzie jesteśmy?

Jesteśmy w szkole.

Mamy lekcje.

To są uczniowie.

To jest nauczycielka.

To jest klasa.

Co robimy?

Uczymy się.

Uczymy się języka.

(Ja) Uczę się angielskiego.

(Ty) Uczysz się hiszpańskiego.

On uczy się niemieckiego.

(My) Uczymy się francuskiego.

Wy uczycie się włoskiego.

Oni / one uczą się rosyjskiego.

Nauka języków jest interesująca.

Chcemy rozumieć innych ludzi.

Chcemy rozmawiać z ludźmi.

5 [viisi]

Maita ja kieliä



5 [pięć]

Kraje i języki

John on Lontoosta.

Lontoo sijaitsee Iso-Britanniassa.

Hän puhuu englantia.

Maria on Madridista.

Madrid sijaitsee Espanjassa.

Hän puhuu espanjaa.

Peter ja Martha ovat Berliinistä.

Berliini sijaitsee Saksassa.

Puhutteko te molemmat saksaa?

Lontoo on pääkaupunki.

Madrid ja Berliini ovat myös pääkaupunkeja.

Pääkaupungit ovat suuria ja kovaäänisiä.

Ranska sijaitsee Euroopassa.

Egypti sijaitsee Afrikassa.

Japani sijaitsee Aasiassa.

Kanada sijaitsee Pohjois-Amerikassa.

Panama sijaitsee Keski-Amerikassa.

Brasilia sijaitsee Etelä-Amerikassa.

John jest z Londynu.

Londyn leży w Wielkiej Brytanii.

On mówi po angielsku.

Maria jest z Madrytu.

Madryt leży w Hiszpanii.

Ona mówi po hiszpańsku.

Peter i Martha są z Berlina.

Berlin leży w Niemczech.

Obaj / Obie / Oboje mówicie po niemiecku?

Londyn jest stolicą.

Madryt i Berlin też są stolicami.

Stolice są duże i głośnie.

Francja leży w Europie.

Egipt leży w Afryce.

Japonia leży w Azji.

Kanada leży w Ameryce Północnej.

Panama leży w Ameryce Środkowej.

Brazylia leży w Ameryce Południowej.

6 [kuusi]

Lukea ja kirjoittaa



6 [sześć]

Czytanie i pisanie

Minä luen.

Minä luen yhden kirjaimen.

Minä luen yhden sanan.

Minä luen yhden lauseen.

Minä luen yhden kirjeen.

Minä luen kirjaa.

Minä luen.

Sinä luet.

Hän lukee.

Minä kirjoitan.

Minä kirjoitan yhden kirjaimen.

Minä kirjoitan yhden sanan.

Minä kirjoitan yhden lauseen.

Minä kirjoitan yhden kirjeen.

Minä kirjoitan yhden kirjan.

Minä kirjoitan.

Sinä kirjoitat.

Hän kirjoittaa.

(Ja) Czytam.

(Ja) Czytam literę.

(Ja) Czytam słowo.

(Ja) Czytam zdanie.

(Ja) Czytam list.

(Ja) Czytam książkę.

Ja czytam.

Ty czytasz.

On czyta.

(Ja) Piszę.

(Ja) Piszę literę.

(Ja) Piszę słowo.

(Ja) Piszę zdanie.

(Ja) Piszę list.

(Ja) Piszę książkę.

Ja piszę.

Ty piszesz.

On pisze.

7 [seitsemän]

Numerot



7 [siedem]

Liczebniki

Minä lasken:
yksi, kaksi, kolme
Minä lasken kolmeen.

Minä lasken eteenpäin.
neljä, viisi, kuusi
seitsemän, kahdeksan, yhdeksän

Minä lasken.
Sinä lasket.
Hän laskee.

Yksi. Ensimmäinen.
Kaksi. Toinen.
Kolme. Kolmas.

Neljä. Neljäs.
Viisi. Viides.
Kuusi. Kuudes.

Seitsemän. Seitsemäs.
Kahdeksan. Kahdeksas.
Yhdeksän. Yhdeksäs.

Liczę:
jeden, dwa, trzy
Liczę do trzech.

Liczę dalej:
cztery, pięć, sześć,
siedem, osiem, dziewięć

Ja liczę.
Ty liczysz.
On liczy.

Jeden. Pierwszy.
Dwa. Drugi.
Trzy. Trzeci.

Cztery. Czwarty.
Pięć. Piąty.
Sześć. Szósty.

Siedem. Siódmy.
Osiem. Ósmy.
Dziewięć. Dziewiąty.

book2

- on olemassa monella kielellä
- sopii jo aloittelijoille
- sisältää 100 lyhyttä ja helppoa lukua
- vastaa eurooppalaista A1 ja A2 kielitasoa
- ei vaadi aiempia kielioppitietoja
- kattaa perussanaston
- tukee helpoin menetelmin kielen oppimista
- auttaa teitä heti puhumaan virheettömiä lauseita
- ottaa huomioon uudenaikaiset muistipsykologiat

www.book2.de tiedottaa kaikista downloadeista.
www.book2.de levittää kaikki äänitteet maksutta.

Vinkki: Opetelkaa vain yksi luku päivässä!
Kerratkaa kuitenkin opetellut luvut säännöllisesti.

ISBN 978-952-498-454-6



9 789524 984546